TORAH OHR • PARSHAS TOLDOS • MAAMAR 1

אלה תולדות יצחק וגו׳

“Estas são as gerações de Yitzchak”

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/toldos/1/

1 אלה תולדות יצחק וגו'. כתיב שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני. שמאלו הוא בחי' יצחק ממטה למעלה.

"Estas são as gerações de Yitzchak", etc. Está escrito: "Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e sua mão direita me abraça." "Sua mão esquerda" é o nível de Yitzchak, [que é] de baixo para cima.

וימינו כו' הוא בחי' אברהם מלמעלה למטה. והנה מדת אברהם הוא הכנסת אורחים כו' ויצחק היה חופר בארות כו'.

"E sua mão direita", etc., é o nível de Avraham, de cima para baixo. Ora, o atributo de Avraham é a hospitalidade para com os hóspedes, etc., e Yitzchak cavava poços, etc.

ולהבין זה הנה כתיב ואהבת. אשר לכאורה לא שייך בזה לשון צווי לאהוב כו'. אך הוא שבתחלה כתיב הוי' אחד כו'.

Para compreender isso: está escrito: "E amarás". A princípio, parece que não se aplica aqui a linguagem de um mandamento para amar, etc. Mas [a explicação] é que primeiro está escrito: "Havayá é Um", etc.

ובהתבוננות ענין אחד איך שאין ערוך אליו כלל כו' הוי' אלקינו ואלקי אבותינו (שהוא בחי' צמצום) פי' שיתהווה בחי' אבותינו חו"ב [חכמה ובינה] כו'

E, por meio da contemplação do significado de "Um" — de como não há absolutamente nenhuma comparação com Ele, etc. — [compreende-se] "Havayá, nosso D'us e o D'us de nossos pais" (que é o nível do tsimtsum). Isso significa que o nível de "nossos pais", Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), deve vir à existência, etc.

אנת חכים כו' אשר אין ערוך כלל לגבי מהותו ית' אנת הוא חד כו' לכן צריך קודם בחי' אלקינו שהוא בחי' צמצום

"Tu és sábio", etc., o que não tem absolutamente nenhuma comparação com Sua essência, bendito seja Ele, [pois] "Tu és Um", etc. Portanto, deve haver primeiro o nível de "nosso D'us", que é o nível do tsimtsum,

ואח"כ ואלקי בחי' וא"ו המשכה שיתהווה בחי' אבותינו ובהתבונן כ"ז [כל זה] בוודאי כל איש ישראל יהיה חפצו ורצונו תמיד ליכלל בה' אחד ולא שירד למטה במקום חשך.

e, depois, "e o D'us de" (veElokei), o nível da letra vav, uma extensão, para que o nível de "nossos pais" venha à existência. E, ao contemplar tudo isso, certamente o desejo e a vontade de todo judeu serão sempre de ser absorvido no D'us Único, e não de descer abaixo, para um lugar de escuridão.

אמנם זהו בחי' רצוא אבל צ"ל אח"כ בחי' שוב כדכתיב כיתרון האור מן החשך ורצונו ית' להיות לו דווקא דירה בתחתונים ולכן הצווי ואהבת הוא הפי' בהיפוך מלמעלה למטה.

No entanto, este é o nível de ratzo (corrida [em direção a D'us]); mas depois deve haver o nível de shov (retorno), como está escrito: "como a vantagem da luz que vem da escuridão". E a vontade Dele, bendito seja, é ter especificamente uma morada nos mundos inferiores. Portanto, o mandamento "E amarás" significa o inverso: de cima para baixo.

2 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שיהא שם שמים מתאהב ע"י. פי' להמשיך גילוי אור אלקותו מלמעלה למטה. וזהו מעשה אברהם הכנסת אורחים שנתן לערביים לאכול

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Que o Nome do Céu se torne amado por seu intermédio." Isso significa atrair para baixo a revelação da luz de Sua divindade, de cima para baixo. E este é o feito de Avraham, a hospitalidade aos hóspedes: ele deu de comer aos árabes,

ואח"כ אמר להם דעו למי מברכים כו' בכדי להיות גילוי אלקות למטה שגם הערביים יכירו גדולתו כו' כ"ז [כל זה] הוא בחי' אברהם המשכה מלמעלה למטה.

e, depois, disse-lhes: "Saibam a Quem estão abençoando", etc., para que houvesse uma revelação da divindade abaixo, de modo que até os árabes reconhecessem Sua grandeza, etc. Tudo isso é o nível de Avraham: atrair de cima para baixo.

ויצחק הי' [היה] חופר בארות שהוא בחי' גילוי ממטה למעלה מהעלם לגילוי כמשל הבור אשר המים שם בהעלם וע"י החפירה נגלו המים כו'.

E Yitzchak cavava poços, o que é o nível da revelação de baixo para cima, do ocultamento à revelação, como na analogia de um poço: a água está ali oculta, e, por meio da escavação, ela é revelada, etc.

3 והנה הגם שאברהם היה ג"כ חופר בארות אבל כתיב ויסתמום פלשתים כו' ויצחק חפר אותן וקרא להם שמות כשמת אשר קרא להן אביו הראשון מלא והשני חסר לפי

Ora, embora Avraham também cavasse poços, está escrito: "e os filisteus os taparam", etc.; e Yitzchak os escavou [novamente] "e lhes deu nomes como os nomes que seu pai lhes dera". A primeira forma é escrita plena, e a segunda, defectiva, porque

שע"י חפירה דיצחק לא נפסק עוד נביעתם ונמשכים ונובעים הששה מדות שהן בחי' וי"ו ע"כ הוא שמות מלא בוי"ו.

por meio da escavação de Yitzchak, seu fluxo não foi mais interrompido, e os seis atributos emocionais (midot), que correspondem ao nível do vav, são atraídos e fluem. Por isso, escreve-se "nomes" por extenso, com um vav.

אבל שמת דאברהם חסר וי"ו לפי שסתמום פלשתים ויש לחיצונים יניקה מהם. לכן ע"י חפירה דיצחק הוא שמות בוי"ו (ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ ששת ימים תאכל מצות כו' מלא וי"ו) ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב

Mas os "nomes" de Avraham não têm o vav, porque os filisteus os taparam, e as forças exteriores extraem deles sustento. Portanto, por meio da escavação de Yitzchak, escreve-se "nomes" com um vav. (E veja o que é explicado em linhas semelhantes sobre o versículo "Seis dias comerás matsot [pães ázimos]", etc., escrito por extenso, com um vav.) E sobre o Tempo Vindouro está escrito:

כי אתה אבינו שעיקר הצחוק והשמחה יהיה מבחי' יצחק שהוא ממטה למעלה אשר בחי' זו אין קץ ותכלית כו'

"Pois Tu és nosso pai": [isto é,] a essência do riso e da alegria virá do nível de Yitzchak, que é de baixo para cima — um nível que não tem fim nem limite, etc.

משא"כ (אברהם) בבחי' ממעלה למטה יש לה גבול המשכה למטה ולכן באברהם כתיב ב"פ [ב' פעמים] אברהם אברהם הא' הוא המשכה שיתהווה בחי' חו"ב [חכמה ובינה] דאצי' ואלקי אבותינו כנ"ל.

Ao passo que Avraham, no nível de cima para baixo, tem um limite para sua extensão para baixo. Por isso, sobre Avraham está escrito duas vezes: "Avraham, Avraham"; a primeira ocorrência indica a extensão pela qual vêm a existir Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) do Mundo de Atsilut (Emanação), "e o D'us de nossos pais", como explicado acima;

והמשכה ב' בבי"ע. משא"כ יצחק בחי' מלמטה למעלה בחי' אין קץ ותכלית והכל ירוממוך סלה.

e a segunda extensão se dá nos mundos de Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação). Em contrapartida, Yitzchak representa o nível de baixo para cima, um nível sem fim nem limite: "e todos Te exaltarão, Sela".

ומזה נתהווה עיקר הצחוק כי גמירי משמיא מיהב יהבי משקל לא שקלי כו' מיהב הוא בחי' השתלשלות מאין ליש כו'.

E disso resulta a essência do riso, pois recebemos a tradição: "Do Céu dão; não tomam [de volta]", etc. "Dar" corresponde à cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), do nada ao ser, etc.

אבל עבודת האדם הוא ההיפוך והוא להיות בטול היש לאין והוא בחי' יצחק צחוק ותענוג גדול כו':

Mas o serviço divino do homem é o inverso: consiste na autoanulação (bitul) do algo em nada. Esse é o nível de Yitzchak: riso e grande deleite, etc.

4 והנה כתיב באברהם קח נא את בנך כו' אשר אהבת את יצחק כו'. כי ידוע הטבע לאהוב ההיפוך

Ora, está escrito a respeito de Avraham: "Toma, por favor, teu filho", etc., "a quem amas, Yitzchak", etc. Pois é sabido que é natural amar o oposto,

כדכתיב מים קרים על נפש עיפה. וכמו"כ [וכמו כן] להיפוך מי שקר לו מאד רוצה למים חמים.

como está escrito: "Água fria para uma alma exausta." E, da mesma forma, o contrário: quem sente muito frio deseja água quente.

5 ולכן אברהם שמדתו המשכה מלמעלה למטה אוהב ג"כ ההיפוך בחי' יצחק מלמטה למעלה. היינו שבחי' יצחק הוא פחד יצחק שהוא בחי' יראה ובטול

Portanto, Avraham, cujo atributo é atrair de cima para baixo, também ama o oposto: o nível de Yitzchak, de baixo para cima. Isto é, o nível de Yitzchak é "o Temor de Yitzchak", que é o nível de temor e autoanulação (bitul).

ולכן זה א"א שימשיך אברהם למטה בחי' פחד יצחק הנ"ל שבחינת בטול כזה א"א לנבראים לקבל

E, portanto, é impossível que Avraham atraia para baixo o nível do Temor de Yitzchak mencionado acima, pois os seres criados não podem receber um nível tão elevado de autoanulação.

כי גם למעלה אמרו הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ביניהם ושרפן ע"י גילוי רב ומכ"ש [ומכל שכן] למטה בנבראים.

Pois até mesmo acima, [os Sábios] disseram: "O Santo, bendito seja Ele, estendeu Seu dedo mínimo entre eles e os queimou", por meio de uma revelação intensa; quanto mais abaixo, entre os seres criados.

6 ולכן כתיב ויעקוד אותו על המזבח ממעל לעצים למעלה מבחינת עה"ח [עץ החיים] ועה"ד [ועץ הדעת] שם יוכל להתגלות בחי' פחד יצחק הנ"ל.

Portanto, está escrito: "e o amarrou sobre o altar, acima da madeira (etsim)": acima do nível da Árvore da Vida e da Árvore do Conhecimento. Ali poderia revelar-se o nível do temor de Yitzchak mencionado acima.

אמנם ביעקב כתיב ופחד יצחק היה לי. כי יעקב היה בחור שבאבות בחי' התכללות מבריח מן הקצה כו'.

Contudo, a respeito de Yaakov está escrito: "e o temor de Yitzchak estava comigo". Pois Yaakov era o mais seleto entre os Patriarcas, o nível da inclusão, "a trave que atravessa de uma extremidade [à outra]" etc.

ולכן אמר אלקי אבי אברהם ופחד יצחק היה לי שהי' [שהיה] לו שני הבחינות בחי' אברהם כנ"ל. וגם פחד יצחק היה יכול להמשיך למטה ג"כ.

Portanto, ele disse: "o D'us de meu pai Avraham, e o temor de Yitzchak estava comigo": pois possuía ambos os níveis — o nível de Avraham, como [explicado] acima — e também podia atrair para baixo o temor de Yitzchak.

7 והנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב כי אתה אבינו פי' כי עתה א"א שבחי' פחד יצחק יהי' [יהיה] בבחי' אבינו שהיא המשכה למטה וכנ"ל.

A respeito do Tempo Vindouro, está escrito: "Pois Tu (atá) és nosso pai." O sentido é: pois agora (atá, escrito de outra forma), é impossível que o nível do temor de Yitzchak esteja no nível de "nosso pai", que consiste numa influência que se estende para baixo, conforme [explicado] acima.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיהיה בלע המות לנצח ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יתגלה בחי' פחד יצחק למטה שיהי' [שיהיה] הוא בחי' אבינו

Mas, no Tempo Vindouro, quando "Ele tragará a morte para sempre" e "eliminarei o espírito de impureza" etc., então o nível do temor de Yitzchak será revelado embaixo, de modo que ele será o nível de "nosso pai",

כדכתיב לבא בנקרת הצורים ובסעיפי הסלעים מפני פחד ה' שיתגלה בחי' פחד ובטול למטה וראו כל בשר.

conforme está escrito: "para entrar nas fendas das rochas e nas fissuras dos penhascos, diante do temor de Havayá": que o nível do temor e da autoanulação (bitul) será revelado embaixo, "e toda carne verá."

8 וזהו אלה תולדות יצחק בן אברהם. אברהם הוליד את יצחק. ב"פ [ב' פעמים] אברהם וב"פ [וב' פעמים] יצחק. כנודע ממשל גשמי שהזכר יוכל להזריע בלא נקבה משא"כ הנוקבא כו'.

E isto é [o significado de] "Estas são as gerações de Yitzchak, filho de Avraham; Avraham gerou Yitzchak": duas vezes Avraham e duas vezes Yitzchak. Como se sabe por uma analogia física, o homem pode emitir sêmen sem a mulher, o que não se dá com a mulher, etc.

והגם שאמרו אשה מזרעת תחלה כו' היינו ג"כ ע"י התעוררות הדכר תוכל הנוקבא להזריע תחלה כו'.

E embora [os Sábios] tenham dito: "[Se] a mulher emite sêmen primeiro", etc., isso também significa que, por meio do despertar do homem, a mulher pode emitir sêmen primeiro, etc.

9 וגם אח"כ עיקר ההולדה מטפת הדכר שממנו הלובן והוא המברר הולד להיות הפסולת יוצא לחוץ. ומהבירור נעשה הולד כו'.

E também depois, a parte principal da concepção provém da gota masculina, da qual vem a matéria branca; é ela que depura a criança, fazendo com que os resíduos sejam expelidos. E da depuração forma-se a criança etc.

כמו"כ [כמו כן] למעלה שיתהווה בחי' יצחק ממטלמ"ע [ממטה למעלה] שבאמת אין ערוך אליו כלל הוא בא ע"י בן אברהם פי' ע"י ההארה הבאה מלמעלה למטה שיתהווה בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] בחי' יצחק העלאת מ"ן [מיין נוקבין] ממטה למעלה.

Assim também no Alto: que o nível de Yitzchak venha a existir de baixo para cima — o que, na verdade, não tem qualquer comparação com Ele — ocorre por meio do "filho de Avraham", isto é, por meio da iluminação que vem de cima para baixo, para que em cada um venha a existir o nível de Yitzchak: a elevação de mayin nukvin (as águas femininas) de baixo para cima.

10 וזהו תולדות יצחק הוא בן אברהם כו'. ואח"כ אברהם הוליד את יצחק. פי' שיהי' [שיהיה] בחי' יצחק בבחי' הולדה

E isto [é o significado de] "as gerações de Yitzchak": ele é "filho de Avraham" etc. E, depois, "Avraham gerou Yitzchak": isto significa que o nível de Yitzchak deve estar no nível de um nascimento,

כי באמת אין ערוך נברא לבורא ושיהי' [ושיהיה] ההעלאה בחי' בטול לאלקות בתכלית א"א כ"א ע"י אברהם שהוא בחי' אב"ר מ"ה [שם מ"ה] בחכמה אתברירו

pois, na verdade, não há comparação [entre] uma criatura e o Criador, e que a elevação seja um nível de autoanulação (bitul) absoluta perante a Divindade é impossível, exceto por meio de Avraham (אברהם), que é o nível de "ever Mah" (אב"ר מ"ה, o membro de Mah) — "por meio de Chochmá (sabedoria), eles são refinados" —,

שהוא המברר להוליד בחי' יצחק להיות נתפס בחי' גילוי אלקות והפסולת יוצא לחוץ ע"י טפת דכר שממנו יוצא לובן העליון כנ"ל בחי' אברהם כו' ודי"ל [ודי למבין]:

que é o que refina, para trazer à luz o nível de Yitzchak, de modo que um nível de revelação da Divindade possa ser apreendido, e o refugo saia, por meio da gota masculina, da qual emana a brancura superior, como [explicado] acima: o nível de Avraham etc. E isto basta para quem compreende.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/toldos/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak